

А. Т. Щетинина

# АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Перевод, межкультурная коммуникация  
и интерпретация языка СМИ

*Учебное пособие*



Издательство  
«СПбКО»

Санкт-Петербург  
2008

УДК 811.111(075.8)  
ББК 81.2Англ-923  
**Щ70**

Издается по решению Редакционно-издательского совета  
Санкт-Петербургского культурологического общества

*Научный консультант Т. Г. Вершинина*

**Щетинина, Александра Тариэльевна**

**Щ70** Английский язык : перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ : учеб. пособие / А. Т. Щетинина. – СПб. : Издательство «СПбКО», 2008. – 160 с.  
ISBN 978-5-903983-09-4

Учебное пособие предназначено для развития практических навыков устного и письменного перевода, а также интерпретации языка СМИ.

Содержащийся в пособии материал соответствует темам учебной программы по специальности «Лингвистика и межкультурная коммуникация» факультета истории мировой культуры Санкт-Петербургского государственного университета культуры и искусств. В нем представлены статьи из периодических изданий на русском и английском языках и материалы из современных учебных пособий, предназначенных для изучения английского языка в его применении в области экономики и предпринимательства. Включенные в пособие материалы российских периодических изданий дают возможность отрабатывать навыки перевода на английский язык, а тексты экономической тематики могут быть использованы в качестве дополнительного чтения для самостоятельной подготовки студентов.

УДК 811.111(075.8)  
ББК 81.2Англ-923

**ISBN 978-5-903983-09-4**

© Щетинина А. Т., 2008

© ООО «Издательство „СПбКО“», 2008

# СОДЕРЖАНИЕ

---

Введение .....	5
1. Повседневная жизнь (Everyday life) .....	6
1.1. Жилье (Housing) .....	6
1.2. Погода (Weather) .....	9
1.3. Путешествия и туризм (Tourism) .....	11
2. Здоровье .....	20
2.1. Защита окружающей среды (Environment) .....	20
2.2. Медицина (Health care) .....	23
2.3. Спорт (Sport) .....	27
3. Образование (Education) .....	29
3.1. Книги (Books) .....	29
3.2. Учеба: школа и высшее образование (Schooling and Higher Education) .....	31
4. Человек и общество (Social life) .....	49
4.1. Гендерные проблемы (Men and women) .....	49
4.2. Иммиграция (Immigration) .....	56
4.3. Межкультурные различия (Lifestyles) .....	61
4.4. Религия (Religion) .....	64
4.5. Работа (Employment, Job) .....	75
5. Искусство и культура (Art and Culture) .....	78
5.1. Театр (Theater) .....	78
6. СМИ (Mass Media) .....	80
6.1. Радио и телевидение (Radio and television) .....	80
7. Политика (Politics) .....	83
7.1. Международные отношения (International relations) .....	83
7.2. Политические системы и партии (Political systems and Parties) .....	93
7.3. Судебная система и практика, преступления (Legal system practise, crime) .....	97

8. Экономика (Economics) .....	100
8.1. Основы бизнеса (The foundation of business).....	108
8.2. The private enterprise system.....	109
8.2. Этика бизнеса (Business ethics).....	111
8.3. Международный бизнес (International business).....	115
8.4. Формы организации бизнеса (Forms of business organization).....	118
8.5. Работа компании (Functioning of a company) .....	130
8.6. Банковская система и финансовые учреждения (Banking system and other financial institutions).....	154
8.7. О британской экономике (Britain's economy in brief) ...	156
8.8. Общий обзор экономики США (Bird's eye view of the USA).....	158